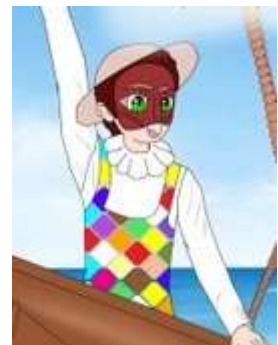


Esperanto-Kurs 8610 – Lektion 006

Sendung Radio Kanal8610 vom 16. Januare 2021, 16h00, Wiederholung 19h00
Das Radio ist zu hören auf: www.kanal8610.org



Die Sendung ist ab dem 17. Januar 2021 auf dem Podcast von Dietrich Michael Weidmann zu hören: <https://anchor.fm/dietrich-michael-weidmann>



Arlecchino (Bild Lyraysy)

Verdankung: Die Sprachaufnahmen mit der lebenswürdigen Unterstützung von Linda Weidmann (Lyraysy). → www.lyraysy.ch

Dialogoj

Saluton kune
Grüäezi mitänand
Bonvenon ĉe „Saluton Mondo“ en Kanalo ok-ses-unu-nul!
Willkommen bei „Hallo Welt“ auf Kanal8610!
Kiel ĉiam mi komencas mian elsendon per la Esperanto-Kurso por germanlingvanoj. Hodiaŭ sekvos la sesa leciono.
Wie immer beginne meine Sendung mit dem Esperanto-Kurs für Deutschsprachige. Heute folgt die sechste Lektion.
La skribajn kursdokumentojn vi kiel ĉiam trovas en mia blogo www.informejo.com . Tie vi ankaŭ trovas ligilon al mia podkasto, kie vi povas reaŭskulti la malnovajn elsendojn kaj lecionojn.
Die schriftlichen Kursunterlagen findet Ihr wie immer auf meinem Blog unter www.informejo.com . Dort findet Ihr auch den Link zu meinem Podcast, wo ihr die früheren Sendungen und Lektionen erneut hören könnt.
Saluton Kolombina. Ĉu vi bone dormis?
Hallo Kolombina. Hast du gut geschlafen?
Kial vi krias tiel laŭte? Estas ankoraŭ meze en la nokto!
Warum schreist du so laut? Es ist noch mitten in der Nacht!
Ne plu estas nokto, sed estas jam la oka matene.
Es ist nicht mehr Nacht, sondern es ist schon acht Uhr morgens.
Estas dimanĉo. Dimanĉe je la oka matene estas por mi ankoraŭ meze en la nokto!
Es ist Sonntag. Am Sonntag um acht Uhr morgens ist für mich noch mitten in der Nacht!
Sed ni diris, ke ni faros ekskurson hodiaŭ. Sed se vi ankoraŭ estas laca, mi povas veni pli malfrue. Pardonu ke mi vekis min.
Aber wir haben gesagt, dass wir heute einen Ausflug machen werden. Aber wenn du noch müde bist, kann ich später kommen. Entschuldige, dass ich dich geweckt habe.
Ne gravas, venis jam knabo en mian ĉambron, do mi ĉial vekigis. Kien ni volis iri?
Macht nichts, es ist bereits ein Junge in mein Zimmer gekommen, da ich bin sowieso aufgewacht. Wohin wollten wir gehen?
Ni volis viziti la akvofalojn de Betlis super la Valenlago.

Wir wollten die Wasserfälle von Betlis über dem Walensee besuchen.
Ĉu Brighella kaj Arlecchina ankaŭ venos? Kommen Brighella und Arlecchina auch?
Jes, ili ambaŭ jam de longe estas vekitaj kaj pretigis la matenmanĝon. Ja, sie sind beide schon lange wach und haben das Frühstück vorbereitet.
Ĉu? Nia tuta loĝkomunumo jam estas vekita, kaj mi ankoraŭ dormas? Tio estas inversigita mondo! Do mi tuj leviĝas. Was? Unsere ganze Wohngemeinschaft ist schon wach und ich schlafe noch? Das ist eine verkehrte Welt! Also ich stehe gleich auf!
Venu matenmanĝi, la ovoj malvarmiĝos! Kommt frühstücken, die Eier werden kalt!
Venu Arlecchino! Lasu Kolombinan trankvile, ŝi tamen ne amas vin, sed mi amas vin. Komm Arlecchino! Lass Kolombina in Ruhe, sie liebt dich ja doch nicht, aber ich liebe dich.
Mi ŝatas vin multe, Arlecchina, sed vi scias, ke mi amas nur Kolombinan. Ich hab dich sehr lieb, Arlecchina, aber du weißt, dass ich nur Kolombina liebe.
La vivo estas komplika: Mi amas vin, Arlecchino, vi amas Kolombinan, kaj Kolombina kaj Brighella amas min. Das Leben ist kompliziert: Ich liebe dich, Arlecchino, du liebst Kolombina, und Kolombina und Brighella lieben mich.
Mi amas kaj Kolombinan kaj Arlecchinan, sed nun venu manĝi, ĉar kion mi definitive ne amas, estas malvarmaj ovoj kaj malvarma kafo! Ich liebe sowohl Kolombina als auch Arlecchina, aber kommt jetzt essen, denn was ich definitiv nicht liebe, sind kalte Eier und kalten Kaffee.
La mirinda odoro de kafo vekas kaj vi bele pretigis la matenmanĝon, Brighella kaj Arlecchina. Der wunderbare Duft von Kaffee macht wach und ihr habt das Frühstück schön vorbereitet, Brighella und Arlecchina.
Bonan apetiton al ĉiuj! Einen guten Appetit für alle!
Dankon same! Danke gleichfalls!

Ĉu vi jam pretigis la sandviĉojn por nia pikniko?
Habt ihr schon die Sandwichs für unser Picknick vorbereitet?
Jes, Arlecchina kaj Brighella pretigis ĉion kaj mi pakis la tuton en mian dorsosakon.
Ja, Arlecchina und Brighella haben alles vorbereitet und ich habe das Ganze in meinen Rucksack gepackt.
Arlecchino portas libervole la dorsosakon? Kia surprizo!
Arlecchino trägt freiwillig den Rucksack? Welche eine Überraschung!
Do, finu la babiladon. Ni devas ekiri. Je la deka tridek-naŭ ekveturos nia trajno de la stacidomo de Uster.
Also, beendet die Plauderei. Wir müssen los. Um zehn Uhr neununddreissig fährt unser Zug vom Bahnhof Uster ab.
Jes, kaj ni devas ankoraŭ aĉeti la trajnbiletojn.
Ja, und wir müssen noch die Zugfahrkarten kaufen!
Mi ne bezonas bileton, ĉar mi havas ĝeneralan abonon.
Ich brauche keine Fahrkarte, da ich ein Generalabonnement habe.
Vi havas abonon, sed ni aliaj bezonas aĉeti bileton! Do ek!
Du hast ein Abonnement, aber wir anderen müssen eine Fahrkarte kaufen! Also los!
Kiu malmetos la tablon kaj kio estas pri la telerlavado?
Und wer deckt den Tisch ab und was ist mit dem Geschirrspülen?
Tion vi faros, Arlecchino, post nia reveno.
Das wirst du machen, Arlecchino, nach unserer Heimkehr.
La kvar geamikoj leviĝas, vestiĝas por la ekskurso kaj Arlecchino prenas la dorsosakon, kaj ili iras al la stacidomo.
Die vier Freunde erheben sich, ziehen sich für den Ausflug an und Arlecchino nimmt den Rucksack, und sie gehen zum Bahnhof.

Wörterverzeichnis der Lektion 005:

saluton kun	Hallo zusammen
denove	erneut
bonvenon	willkommen
ĉe	bei
ok	acht
ses	sechs
unu	ein
nul	null
mondo	Welt
mi komencas	ich beginne
hodiaŭ	heute
mia hodiaŭa elsendo	meine heutige Sendung
la sesa leciono	die sechste Lektion
skriba dokumento	schriftliches Dokument
Esperanto-kurso	Esperanto-Kurs
germanlingvano	Deutschsprachiger
Ĉu vi bone dormis	Hast du gut geschlafen?
kial	warum
vi krias	du schreist
tiel	so
laŭte	laut
estas	es ist
ankoraŭ	noch
meze	mitten
en la nokto	in der Nacht
ne plu	nicht mehr
sed	aber
jam	bereits
la oka matene	acht Uhr morgens
dimanĉo	Sonntag
por mi	für mich
dimanĉe	sonntags, am Sonntag
ni diris	wir sagten
ni faros	wir werden machen
ekskurso	Ausflug
hodiaŭ	heute
laca	müde
mi povas	ich kann
veni	kommen
pli malfrue	später
pardonu	entschuldige
mi vekis vin	ich habe dich geweckt
la knabo	der Junge, der Knabe
la ĉambro	das Zimmer
do	also
ĉial	aus jedem Grund
mi vekigis	ich wurde geweckt, ich bin aufgewacht
kien	wohin
vi volis	du wolltest
iri	gehen
viziti	besuchen
la akvofalo	der Wasserfall
super	über
Valenlago	Walensee
mi matenmanĝas	ich frühstücke

la matenmanĝo	das Frühstück
la ovo	das Ei
malvarmiĝi	kalt werden
ankaŭ	auch
ili venos	sie kommen
ambaŭ	beide
jam de longe	schon seit Langem
vekita	geweckt
kaj	und
tuj	sofort
mi leviĝas	ich stehe auf
lasu min trankvile	lass mich in Ruhe
ŝi amas vin	sie liebt dich
sed	aber
tamen	dennoch
mi ŝatas vin multe	ich mag dich sehr
vi scias	du weißt
nur	nur, bloss, lediglich
manĝi	essen
min	mich
ĉar	weil
kion	was (Akkusativ)
definitive	definitiv, endgültig
malvarma	kalt
kafo	Kaffee
ne	nicht
bonan apetiton	guten Appetit
la kafo vekas	der Kaffee macht wach
mi vekas vin	ich wecke dich auf
dankon	Danke
same	gleichfalls
pretigi	vorbereiten
nia pikniko	unser Picknick
ĉion	alles (Akkusativ)
jes	ja
mi pakis	ich packte
la dorsosako	der Rucksack
li portas	er trägt
libervole	freiwillig
kia	was für ein(e)
la surprizo	die Überraschung
aĉeti	einkaufen
ni ekveturas	wir fahren ab, wir fahren los
la trajnbileto	das Zugbillet, die Zugfahrkarte
ĝenerala	generell
ĝenerala abono	Generalabonnement
mi ne bezonas bileton	ich brauche keine Fahrkarte
mi havas	ich habe
ek	los
la abono	das Abonnement
malmeti la tablon	den Tisch abdecken
paroli pri	sprechen über
temas pri	es handelt von
la telerlavado	das Geschirrspülen
mi lavas	ich wasche
la telero	der Teller

post
la reveno
la geamikoj
ili vestiĝas
la stacidomo

nach
die Rückkehr
die Freunde und Freundinnen
sie ziehen sich an
der Bahnhof

Grammatik

Bildung von Fragen

In vielen Sprachen werden Fragen entweder durch die Betonung oder durch die Satzstellung oder wie im Englischen gar mit Hilfsverben gebildet. Da aber sowohl Satzstellung, Betonung als auch Hilfsverben je nach Sprache eine völlig andere Bedeutung haben, werden im Esperanto Fragesätze ausschliesslich mit einleitenden Fragewörtern gebildet.

Ihr habt ja bereits das Fragewort „ĉu“ für sogenannte Satzfragen, also Fragen, die mit „ja“ oder „nein“ beantwortet werden können, kennengelernt. Beispiel:
„Vi fartas bone.“ heisst „Dir geht es gut.“
„Ĉu vi fartas bone?“ bedeutet „Geht es dir gut?“
„Ĉu vere?“ bedeutet „Nicht wahr?“
„Ĉu“ wird in der Regel vorangestellt, man kann aber „Ĉu?“ oder „Ĉu ne?“ auch als separaten Satz nachstellen und so eine Aussage zu einer Frage umformulieren.
„Vi portas la la dorsosakon! Ĉu?“ heisst somit „Du trägst den Rucksack! Wirklich?“

Eine andere Möglichkeit zur Bildung von Fragen, sind Fragen mit Fragewörtern, sogenannte ki-demandoj (auf Deutsch W-Fragen).
Dazu dienen die Fragewörter „kiu“ (wer), „kio“ (was), „kia“ (wie [beschaffen]), „kiel“ (wie auf welche Weise), „kie“ (wo), „kien“ (wohin), „kial“ (warum), „kiam“ (wann), „kies“ (wessen) und „kiom“ (wieviel).

Die Vorsilbe „mal-“ bezeichnet das Gegenteil eines Wortes, ähnlich wie im Deutschen „un-“. Beispiele:
„Granda“ heisst „gross“ und „malgranda“ somit „klein“.
„Mi amas lin.“ heisst „Ich liebe ihn“ und „Mi malamas lin.“ somit „Ich hasse ihn.“

Wir möchten bei dieser Gelegenheit auch daran erinnern, dass im Esperanto das direkte Objekt (der sogenannte Akkusativ) mit der Endung „-n“ markiert wird. „Mi amas vin.“ heisst somit „Ich liebe dich.“ während „Min amas vi.“ „Mich liebst du.“ bedeutet.

Mit der Partikel „pli“ werden Adjektive und Adverbe gesteigert.
„malfrue“ bedeutet „spät“, „pli malfrue“ bedeutet „später“.

Die Zamenhofsche Tabelle der Korrelativa

Die sogenannten Tabellwörter umfassen wichtige Frage- und andere Partikel, die in logischem semantischem Verhältnis zueinander stehen und sich im Esperanto und teilweise auch in vielen anderen Sprachen in einer Art Tabelle zusammenfassen lassen. Die strikte Logik dieser Tabelle erleichtert einem im Esperanto das Erlernen, dieser für die sprachliche Kommunikation äußerst wichtigen Elemente.

	Fragewörter	Demonstrativa	Unbestimmtheit	Verallgemeinerung	Verneinung
Objekt	kio = was	tio = das	io = irgendwas	ĉio = alles	nenio = nichts
Person	kiu = wer	tiu = jener/der	iu = irgendwer	ĉiu = jeder	neniu = niemand
Person (Plural)	kiuj = welche	tiuj = jene	iuj = irgendwelche	ĉiuj = alle	neniuj = keine
Qualität	kia = was für ein	tia = ein solcher	ia = irgendwie beschaffen	ĉia = auf jede Art beschaffen	nenia = auf keine Art beschaffen
Art und Weise	kiel = wie, auf welche Weise	tiel = so, auf solche Weise	iel = irgendwie	ĉiel = auf jede Weise	neniel = auf keine Weise
Ort	kie = wo	tie = dort	ie = irgendwo	ĉie = überall	nenie = nirgens
Zeit	kiam = wann	tiam = dann	iam = irgendwann	ĉia = immer	neniam = nie
Ursache	kial = warum	tial = darum	iam = irgendwarum	ĉial = aus jedem Grund	nenial = grundlos
Menge	kiom = wieviel	tiom = soviel	iom = etwas, irgendwieviel	ĉiom = jede Menge	neniom = nichts davon
Besitz	kies = wessen	ties = dessen	ies = irgendjemandes	ĉies = jedermanns	nenies = niemandes